

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ

تراثيل

تذكار قتل أطفال بيت لحم

ܘܗܘܢܘ ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ



ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ
ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

يُوحَىٰ مَلِكًا وَمَلَكَةً.

حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ، قَالَ سَمِعْتُ

تَرْتِيلَةَ بَعْدَ الْإِنْجِيلِ

Arb'in gbre gabore
nahshirtone , shadar
herodes malko
lathumo dbeth lhem
, wadbar 'amhun
chul had arb'in
gabre, wchulhad
menhun qtal arb'in
shabre . Wahwao
chulhun bmenyono
shtin warb'o alfayo,
baꞤluthhun
wabbo'uthhun
rahme nehown
'lain haleluya
Ꞥluthhun t'adar lan.

أَرْبَعِينَ كَبْرِي
كَأَبُورِي نَحْشِيرْتُونِي،
شَدَارْ هِيرُودَيْسِ مَلَكُو
لَتْحَوْمُو دَيْبِتْ لِحِيمِ .
وَذَبَارْ عَمْهُونْ خُولْ
حَادْ أَرْبَعِينَ كَبْرُو ،
وَخُولْحَادْ مِينْهُونْ
قَطَالْ أَرْبَعِينَ شَبْرُو .
وَهَوَّوْ خُولْهُونْ
بِمِينْيُونُو شَشْتِينَ
وَأَرْبَعُو الْفَايُو ،
بَصَلُوْتْهُونْ
وَبَبُوْعُوْتْعُونْ رَحْمِي
نِيْهُونْ عَلَايِنْ
هَالِيلُويَا صَلُوْتْهُونْ
تُعَادَارْ لَانْ.

أَوْحَىٰ مَلِكًا
وَمَلَكَةً سَمِعْنَا .
حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرٍ
بْنُ أَبِي شَيْبَةَ ،
قَالَ سَمِعْتُ
تَرْتِيلَةَ بَعْدَ
الْإِنْجِيلِ .
وَحَدَّثَنَا أَبُو بَكْرٍ
بْنُ أَبِي شَيْبَةَ ،
قَالَ سَمِعْتُ
تَرْتِيلَةَ بَعْدَ
الْإِنْجِيلِ .
وَحَدَّثَنَا أَبُو بَكْرٍ
بْنُ أَبِي شَيْبَةَ ،
قَالَ سَمِعْتُ
تَرْتِيلَةَ بَعْدَ
الْإِنْجِيلِ .

أربعون رجلاً جبابرة وصيادين أرسلهم هيرودس الملك لتخوم بيت لحم وكل واحد منهم
قاد أربعون رجلاً وكل واحد منهم قتل أربعون طفلاً , وكان عددهم جميعاً أربعة الاف
وستون بصلواتهم وطلباتهم لتكن رحمة علينا هاليلويا وصلواتهم تعضدنا .

خَدُّهُنَا: (١١ : ١١) حَفَّ . نَمَلًا هَهُمَّا هَا حَبْرًا هَهُمَّا .

ترتيلة القاتوليق

Yaumon ofartho
wlaqheh, btenhotho
dhashe dlihin. dbadmo
zakoyo dfaqheh,
shuqeh wberyotho
zlihin.

Ith yaludo ddaido lbich,
wsode saifo datruno.
with hu d'al dro'e
damich, nfaq men
shentho lagnuno.

Hlofaik mor
yabsauraihun, lfum
safsire dtolume,
Iraumoch aqet
hauraihun, dloch
ethqarab herume.

Qabel mor fyoso
d'abdaik,
ach dem sauro dyalude.
waqim sakro Isogudaik,
luqbal trune wmorude.

يَوْمُونَ أَفْرَثُو وَلَقِي
بِتَنْحُوثُو دحاشي ذَلِيحِينَ .
ذَبْدُمُو زَكُوْيُو ذَفَقِي ,
شُوقِي وَبِيرِيُوثُو زَلِيحِينَ .

إِيثُ يَالُوْدُو دَدِيدُو لَبِيخ ,
وَصُودِي سَيْفُو دَطْرُونُو .
وَإِيثُ وَو دَعَالُ ذُرُوعِي
دَامِيكَ , نَفَاقُ مِينُ شِنْتُو
لَعْنُونُو .

حَلُوفِيكَ مَوْرِيَاب
صَوْرِيَهون , لَفُومُ سَفْسِيرِيَه
دَطُولُومِيَه , لَرُومُوخُ أَقِيَت
حَوْرِيَهون , دَلُوخُ إِبْتِقَارَاب
هَيْرُومِيَه .

قَبِيلُ مَوْرُ فَيُوسُو دَعَبْدَائِيكَ
أَخُ دِيمُ صَوْرُو دِيَالُودِي .
وَاقِيمُ سَكْرُو لَسُوغُودِيكَ ,
لُوقْبَالُ طْرُونِي
وَمُورُودِي .

عَمَّ أَفْنَالُ هَلَمَّتِيَه :
حَدَّتْسَالُ وَسَقَالُ
بَكْسِيَه . وَجَبْمَا أَصَالُ
وَقَمَّتِيَه : هَمَّةَمَه
هَدَّتْسَالُ هَلَمَّتِيَه

أَمَّ مَلَهْوَا وَوَبْرَا حَلَمَّ :
هَنْوَه هَمَّعَا وَهَنْوَه . هَاه
هَه وَحَا وَوَحَا وَهَمَّ :
بَعْمُ مَع هَمَّعَا حَلَمَّتِيَه

مَلْفَمِي مَنِيَه مَه
رَه وَوَه : لَقَمَم
مَهَمَّعَا وَوَلَكَمَّعَا .
كَنَهَمِي أَهْمَه يَه وَوَه :
وَلَمَّعَا مَنِيَه هَمَّعَا

مَلَّ مَنِيَه مَمَّعَا
وَحَبَّتِيَه : أَمْرُومُ رَهْوَا
وَمَلَّعَا . هَامَمَّعَا مَمَّعَا
لَمَّعَا وَوَمَّعَا : كَمَمَّعَا
لَهْنَهْنَا هَمَّعَا وَوَمَّعَا

اليوم أفراتة (بيت لحم) ونواحيها, بتنهذ الالام معكرين وبالدماء الزكية الفانقة أسواقها وبريتها مسبوكين

يوجد مولود هاديء ساكن, وسيف جائر يصيده, وهو على الأذرع نائم وخرج من نومه لوليمة العرس

لأجلك يا رب منحوا أعناقهم لقم سيوف الظلام , ولعليانك حدق اصدقائهم ولك يقربون العطور.

أقبل يا رب تضرع عبيدك مثل دم عنق الأولاد , وأقم ترساً لساجديك وقاتل الجائرين والماردين .

سَمَاءًا: حَقًّا. أَوْ خُومًا وَرَحْمًا.

ترتيلة الختام

Lbezho damgushe
lebshath hiomtho
Iherodes, shlah
qatel lshabre,
dmen bar tarten
shnin walthaht, o
Ifaqhe rgayo,
yalude bnai
ofartho, dhayaihun
qareb, hlof haye
dyalde dabo.

لَبِيزُحُو دَمْعُوشِي
لَبِيشَاتُ حِيمُوثُو
لَهِيرُودِيسَ , شَلَاخُ
قَاطِيلُ لَشْبَرِي , دَمِينُ
بَارَ تَرْتِينُ شَنِينُ
وَلْتَاخَتْ , أَوْ لَفَقْحِي
رَغَايُو , يَالُودِي بِنَايُ
أَوْفَرُوثُو , دَحَايِيهُونُ
قَارِيبُ , خُوفُ حَايِي
دِيلْدِي دَابُّو .

لَحَامًا وَمَخِيقَةً
لَحْمًا مَصْدًا
لَهُ وَهُوَ وَه. مَلَسَ
مَلِكًا حَمْدًا: وَمَنْ
بَنِي أَوْلَادٍ مَتْنِ
هَلَسَد. أَوْ حَقَقْنَا
وَلَسًا. مَلَكَةٌ حَتَّ
أَفْنَال. بِسْمَتِهِ
مَنْدَس. سَلَفُ مَتْنَا
وَمَلِكِهِ وَاحَا.

لسخرية المجوس لبس الغضب هيرودس, وأرسل لقتل الأطفال , من ابن سنتين
وأدنى, أه لصراخ الزهور أولاد بني أفراتة , حياتهم قدمت قرابين بدل حياة
مولود الاب.

سُورَةُ الْاِنشَاءِ : حَق. هُوَ وَتَوَهُ . اُنْشَاءُ .

ترتيلة أخرى للختام

Sohdau	atun	سوهداو أتون	هُوَ وَتَوَهُ . اُنْشَاءُ .
dihidoyo	rhumau	ديحيدويو رحوماو	وَسَبُّهُ . تَمَّ مَعَهُ .
atun	dbuchre	أتون دبوخريه	اُنْشَاءُ . وَحَدَّثَهُ
d'eloyo,		دعيلويو , دميطولوثيره	وَمَلَكُهُ .
dmetulothe		إيتقاطالتون وميطول	اِمْلَاكُهُ .
ethqatatun	wmetul	حوبييه حاشيه	مَمْلَاكُهُ سَعْدَهُ سَقَا
hube	hashe	سَيِّرَتون , دميطولوثيره	فَصَحَّاهُ .
saybartun,		لديبحتو إيتقارابتون ,	وَمَلَكُهُ حَبَسَا
dmetulothe		بريخ داوريب	اِمْلَاكُهُ . حَبَسَ
ldebahto		دوخر ونيخون .	وَأَهْوَى وَهَضَبَهُ
ethqarabtun,	brich		
daureb			
duchronaichun .			

أنتم أيها الشهداء أحباب الوحيد بكر العلي , ومن أجله قتلتم ومن أجل محبته تحملتم الآلام , ومن أجله قدمتم للذبيحة , مبارك من عظم تذكاركم .

مَلَكُهُ مَكْرَهُ مَحَمَّ هُوَ فَبَعْدًا
فَعَمَّهُ مَهْلًا حَمَّا أَنَّهُ
ترتيب وتنصير الشمس الإفردياقون
سمير يونان زكو